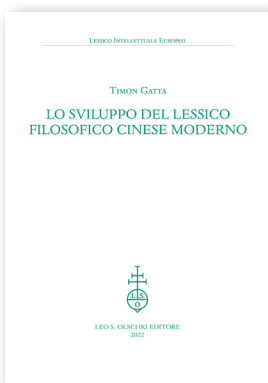


TIMON GATTA

LO SVILUPPO DEL LESSICO FILOSOFICO CINESE MODERNO

Il volume illustra la graduale formazione del moderno lessico filosofico cinese, in conseguenza dell'incontro tra Cina e Occidente, principalmente tra la fine del XIX e la prima metà del XX secolo. In particolare, si esaminano i diversi tentativi di traduzione in lingua cinese di un cospicuo numero di lemmi individuati nell'opera di Kant, ma ricorrenti nella produzione filosofica occidentale e, con metodo diacronico, se ne segue lo sviluppo fino alla definitiva standardizzazione, non senza aver evidenziato l'apporto lessicale della cultura filosofica giapponese contemporanea e aver delineato in breve le vicende politiche e sociali che ne fanno



da sfondo. L'introduzione di nuovi lemmi, lungi dal rappresentare solo un arricchimento lessicale, produce anche una riconsiderazione critica della ricca eredità culturale cinese, con le sue inevitabili conseguenze politico-sociali. Sul piano filosofico, questo porta a riconsiderare il rapporto tra due diverse tradizioni di pensiero e ripropone la vexata quaestio della esistenza di una filosofia cinese. A tal fine, un capitolo è dedicato all'introduzione di Kant in Cina nei primi decenni del 900 e al ruolo cruciale svolto dalla sua opera sulla nascita del pensiero cinese moderno.

The modern Chinese philosophical lexicon gradually developed between the 19th and 20th century, following the increasingly frequent relations between China and the West. The volume diachronically analyses the Chinese translations of a fairly large number of Kantian terms, frequently recurring in Western philosophy, highlighting Japan's contributions to their lexical renderings, and eventually focuses on the reception of Kant in China in the early decades of the 20th century.

TIMON GATTA, dottore di ricerca in Civiltà dell'Asia e dell'Africa, Cultore della materia in Lingue e Civiltà Orientali, docente a contratto presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore. Ha soggiornato più volte in Cina e Giappone per motivi di studi e di ricerca tra il 2009 e il 2017. Si occupa di lessicologia del cinese moderno, di filosofia cinese contemporanea, di linguistica cinese e di scambi linguistico-culturali tra Cina e Occidente.

Lessico intellettuale europeo, vol. 129

2022, cm 17 × 24, XXVIII-264 pp.

[ISBN 978 88 222 6845 7]

<http://www.olschki.it/libro/9788822268457>

CASA EDITRICE

Casella postale 66 • 50123 Firenze
info@olschki.it • pressoffice@olschki.it

Tel. (+39) 055.65.30.684



LEO S. OLSCHKI

P.O. Box 66 • 50123 Firenze Italy
orders@olschki.it • www.olschki.it

Fax (+39) 055.65.30.214